

# BERNARDO®

www.bernardo.at



BS 100 x 1220 S  
BS 100 x 1220 S-2





***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at

**Ausgabe 12/2018**

© COPYRIGHT 2018 PWA HandelsgesmbH  
Änderungen und Vervielfältigungen (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung der PWA HandelsgesmbH.  
Zu widerhandlung wird ausnahmslos gerichtlich gehandelt.

# 1. Général

## 1.1 Informations sur ce manuel d'utilisation et le manuel de sécurité

Ces instructions d'utilisation et le manuel de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace du produit. Ils sont des composants du produit et doivent être conservés à proximité immédiate du produit et accessibles à tout moment au personnel.

Le personnel doit avoir soigneusement lu et compris ces instructions d'utilisation et le manuel de sécurité avant de commencer tout travail. La condition fondamentale pour un travail en toute sécurité est le respect de toutes les consignes de sécurité et instructions données dans ce mode d'emploi et dans le manuel de sécurité.

De plus, les réglementations locales de prévention des accidents et les réglementations générales de sécurité s'appliquent à l'utilisation du produit.

## 1.2 Documents applicables

- Manuel d'utilisation
- Manuel de sécurité

## 2. Utilisation prévue

Les ponceuses à bande BS 100 x 1220 S / BS 100 x 1220 S-2 sont utilisées pour le meulage du métal. Les matériaux suivants ne peuvent PAS être traités :

- plastiques élastiques (par exemple caoutchouc)
- matériaux inflammables (par exemple magnésium)

**Modèle d'utilisation:** Semi-professionnel

Les ponceuses à bande BS 100 x 1220 S / BS 100 x 1220 S-2 sont conçues pour une utilisation moyenne de 3 heures par jour ou un cycle de service de 50 %. Cela correspond à un maximum de 300 heures par an.

L'utilisation conforme comprend également le respect de toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi et dans le manuel de sécurité.

Toute utilisation allant au-delà de l'usage prévu ou différente est considérée comme une utilisation abusive.

### 2.1 Conditions environnementales

L'environnement physique dans lequel la machine est utilisée est important pour un fonctionnement sûr et la longévité des composants de la machine.

Les points suivants doivent être respectés :

- Environnement : exempt de vibrations, de chocs et de secousses
- Température ambiante : minimum +5°C, maximum 35°C.
- Humidité relative : min. 30 %, max. 70 % (sans condensation)

### 3. Données techniques

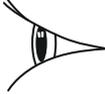
#### 3.1 Général

	<b>BS 100 x 1220 S</b>	<b>BS 100 x 1220 S-2</b>
Dimension de la bande	100 x 1220 mm	100 x 1220 mm
Vitesse de la courroie	19 m/sek.	9,5 /19 m/sek.
Disque de contact Ø x B	125 / 100 mm	125 / 100 mm
Table de rectification de surfaces	285 x 105 mm	285 x 105 mm
Ø raccordement aspiration	2 x 75 mm	2 x 75 mm
Puissance de sortie du moteur S1 100 %	1,5 kW	1,0 / 1,5 kW
Puissance d'entrée du moteur S6 40%	2,2 kW	1,35 / 2,2 kW
Tension	230 V bzw 400 V	400 V
longueur	690 mm	690 mm
Largeur	400 mm	400 mm
Hauteur	940 mm	940 mm
Poids env.	41 kg	41 kg
Niveau de pression acoustique	75 dB(A)	75 dB(A)
Numero de machine	voir plaque signalétique	voir plaque signalétique
Année de construction	voir plaque signalétique	voir plaque signalétique

#### 3.2 contenu de la livraison

Bande abrasive K 80
Arrêt de la pièce
Buse d'extraction de poussière
Disjoncteur de protection du moteur
Châssis de base
Écran de protection à charnière mode d'emploi
Table de meulage et de support
Bouton d'arrêt d'urgence séparé

### 3.3 Accessoires spéciaux BS 100 x 1220 S / BS 100 x 1220 S-2 (recommandé)

<p>Système d'admission MSA 300</p>  <p>Art. Nr. 56-1087</p>	<p>Connecteur 100 mm à l'intérieur Article n° 12-1038</p>	<p>Tuyau d'aspiration en aluminium diam. 100 mm, extensible jusqu'à 5 m Article n° 12-1087</p>	<p>Bande abrasive en tissu 1220x100mm - K40</p>  <p>Art. Nr. 49-1011A</p>
<p>Bande abrasive en tissu 1220x100mm - K60</p>  <p>Art. Nr. 49-1011</p>	<p>Bande abrasive en tissu 1220x100mm - K80</p>  <p>Art. Nr. 49-1012</p>	<p>Bande abrasive en tissu 1220x100mm - K100</p>  <p>Art. Nr. 49-1013</p>	<p>Bande abrasive en tissu 1220x100mm - K120</p>  <p>Art. Nr. 49-1013A</p>
<p>Kit combiné de bandes abrasives en tissu 1220x100mm</p>  <p>Art. Nr. 49-1014</p>	<p>Nettoyant pour bande abrasive</p>  <p>Art. Nr. 11-2175</p>	<p><b>Plus de sélection</b></p>  <p><a href="http://www.bernardo.at">www.bernardo.at</a></p>	

## 4. Transport

Si un dispositif de levage est nécessaire pour le transport (externe ou interne ainsi que pour le montage et le démontage du produit), le transport ne peut être effectué que par du personnel de transport qualifié.

### 4.1 Symboles sur l'emballage

Les symboles suivants peuvent apparaître sur l'emballage :



#### **Au-dessus**

Les pointes de flèches du panneau indiquent le haut du emballer. Vous devez toujours faire face vers le haut, sinon cela pourrait le contenu pourrait être endommagé.



#### **Fragile**

Marque les colis au contenu fragile ou sensible. Manipulez le colis avec précaution et ne le laissez pas tomber ne pas exposer aux chocs.



#### **Protéger de l'humidité**

Protégez les colis de l'humidité et gardez-les au sec.



Manipulez le colis avec précaution et ne le laissez pas tomber ne pas exposer aux chocs.



#### **Centre de gravité**

Indique le centre de gravité des colis. Faites attention au centre de gravité lors du levage et du transport. S'il n'y a pas d'indication du centre de gravité sur l'emballage, il se trouve au milieu. Si quelque chose n'est pas clair, contactez toujours le fabricant.



#### **Attacher ici**

Fixez les équipements de levage (chaîne d'élingue, sangle de levage) uniquement aux points marqués de ce symbole.

## 4.2 Dommages dus au transport

### Inspection des transports

Dès réception, vérifiez immédiatement que la livraison est complète et qu'elle présente des dommages dus au transport.

Dès réception, vérifiez immédiatement que la livraison est complète et qu'elle présente des dommages dus au transport.

Si des dommages dus au transport sont visibles de l'extérieur, procédez comme suit :

- 1 Ne pas accepter la livraison ou ne l'accepter que sous réserves.
- 2 Notez l'étendue des dommages sur les documents de transport ou sur le bon de livraison du transporteur.
- 3 Déposez une plainte. (Respecter le délai de réclamation - voir manuel de sécurité, chapitre 12)

### Retours de livraisons

#### ! REMARQUE



#### **Dommages matériels dus à un transport inapproprié lors des livraisons de retour !**

Si le produit est retourné à PWA HandelsgesmbH pour quelque raison que ce soit, l'entreprise n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés pendant le transport. Le client est responsable de s'assurer que le produit est correctement emballé et préparé pour un transport en toute sécurité.

## 4.3 Transport inapproprié

#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### **Dommages corporels et matériels dus à un transport inapproprié !**

En cas de transport incorrect, les objets transportés peuvent tomber ou basculer. Cela peut entraîner des blessures corporelles et des dommages matériels importants.

- Lors du déchargement des objets transportés lors de la livraison ou pendant le transport interne, procédez avec prudence et respectez les symboles et les instructions figurant sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points d'ancrage désignés.
- Ne retirez l'emballage que peu de temps avant le montage.

## 5. Montage

### 5.1 Assemblage incorrect et mise en service initiale

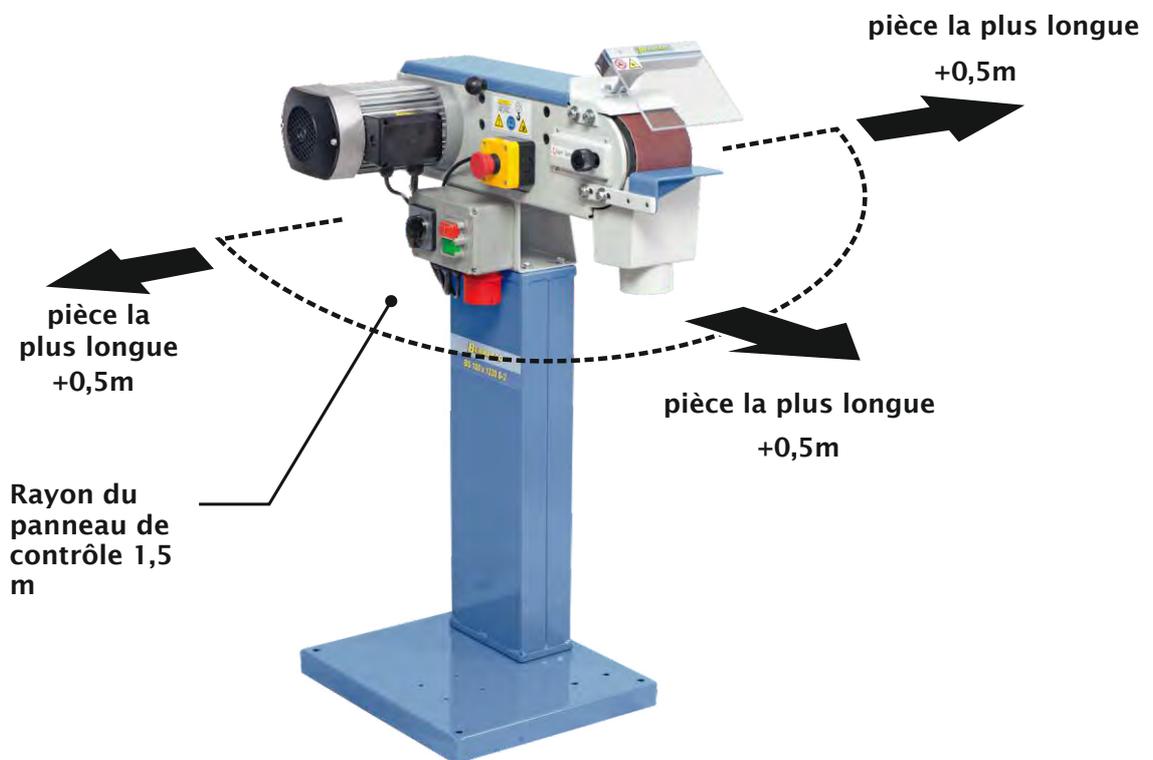
Un montage et une première mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et des dégâts matériels importants.

- Avant de commencer les travaux, assurez-vous qu'il y a suffisamment de liberté pour le montage.
- Manipulez avec précaution les composants ouverts et tranchants.
- Faites attention à l'ordre et à la propreté sur le chantier de montage ! Les pièces détachées et les outils superposés ou traînant sont sources d'accidents.
- Assemblez les composants de manière professionnelle.
- Sécurisez les composants pour éviter qu'ils ne tombent ou ne se renversent.
- Avant la première utilisation, notez les points suivants :
- Assurez-vous que tous les travaux d'installation ont été effectués et terminés conformément aux informations et instructions de ce manuel d'utilisation.
- Assurez-vous qu'il n'y a personne dans la zone dangereuse.

### 5.2 Déterminer l'emplacement d'installation

Les points suivants doivent être respectés :

- Au niveau de la surface et suffisamment sécurisé
- Respecter les conditions ambiantes conformément à l'utilisation prévue
- Tenir compte du poids total de la machine
- Prendre en compte les charges statiques et dynamiques
- Tenir compte des besoins en espace
- Assurer l'approvisionnement en énergie



## 5.3 Déballage de la machine

1 Retirez le matériel d'emballage et jetez-le conformément aux réglementations légales en vigueur et aux réglementations locales.

2 Vérifiez le contenu de la livraison

## 5.4 Se débarrasser la machine

Si les surfaces non peintes de la machine sont dotées d'une protection contre la rouille, celle-ci doit être retirée.

### DANGER



#### **Risque de blessure dû aux produits de nettoyage utilisés !**

En fonction de leur composition chimique et de la température, les produits de nettoyage peuvent présenter des risques importants. Des blessures graves, voire la mort, peuvent en résulter.

- Respectez toujours la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage ou de ses composants.
- Utiliser un équipement de protection individuelle conformément à la fiche de données de sécurité.
- Nettoyez toujours dans des endroits bien ventilés.
- (voir également les informations du fabricant du produit de nettoyage)

#### Hilfsmittel:

chiffons de nettoyage

Nettoyant : Nettoyant à froid ou comparable (suivre les instructions du fabricant)

Équipement de protection individuelle (Comme indiqué dans la fiche de données de sécurité du nettoyeur)

Supprimer la protection contre la corrosion :

1 Mettez un équipement de protection individuelle

2 Utilisez le nettoyant conformément aux instructions du fabricant

3 Appliquer une protection métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

## 5.5 Assembler la machine

### DANGER



Si la machine est montée sur un châssis de base, celui-ci doit d'abord être fixé au sol, puis la machine doit être fixée au châssis de base.

- 1 Soulevez la machine jusqu'au site d'installation.
- 2 Fixez la machine au site d'installation (voir illustration).



## 6. Première mise en service

### DANGER



Les points suivants doivent être respectés par l'exploitant :

- La machine ne peut être arrêtée qu'à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet. Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation et n'actionnez jamais un interrupteur de fin de course !
- Ne faites réparer les défauts électriques que par un électricien qualifié.
- L'équipement électrique de la machine ne doit en aucun cas être modifié.

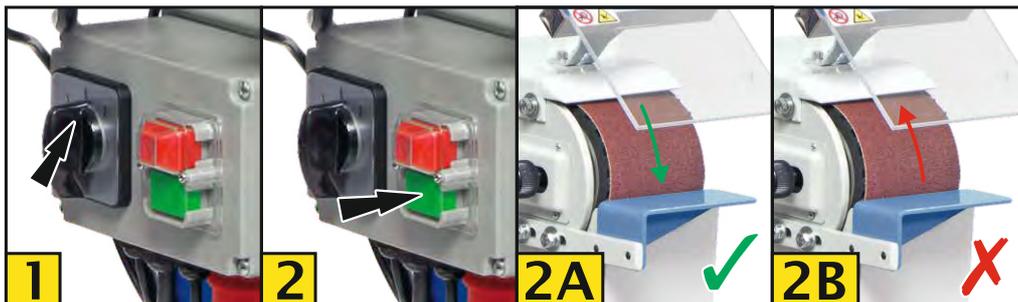
### DANGER



Lors du raccordement au réseau électrique par un électricien qualifié, les normes et réglementations électriques doivent être respectées.

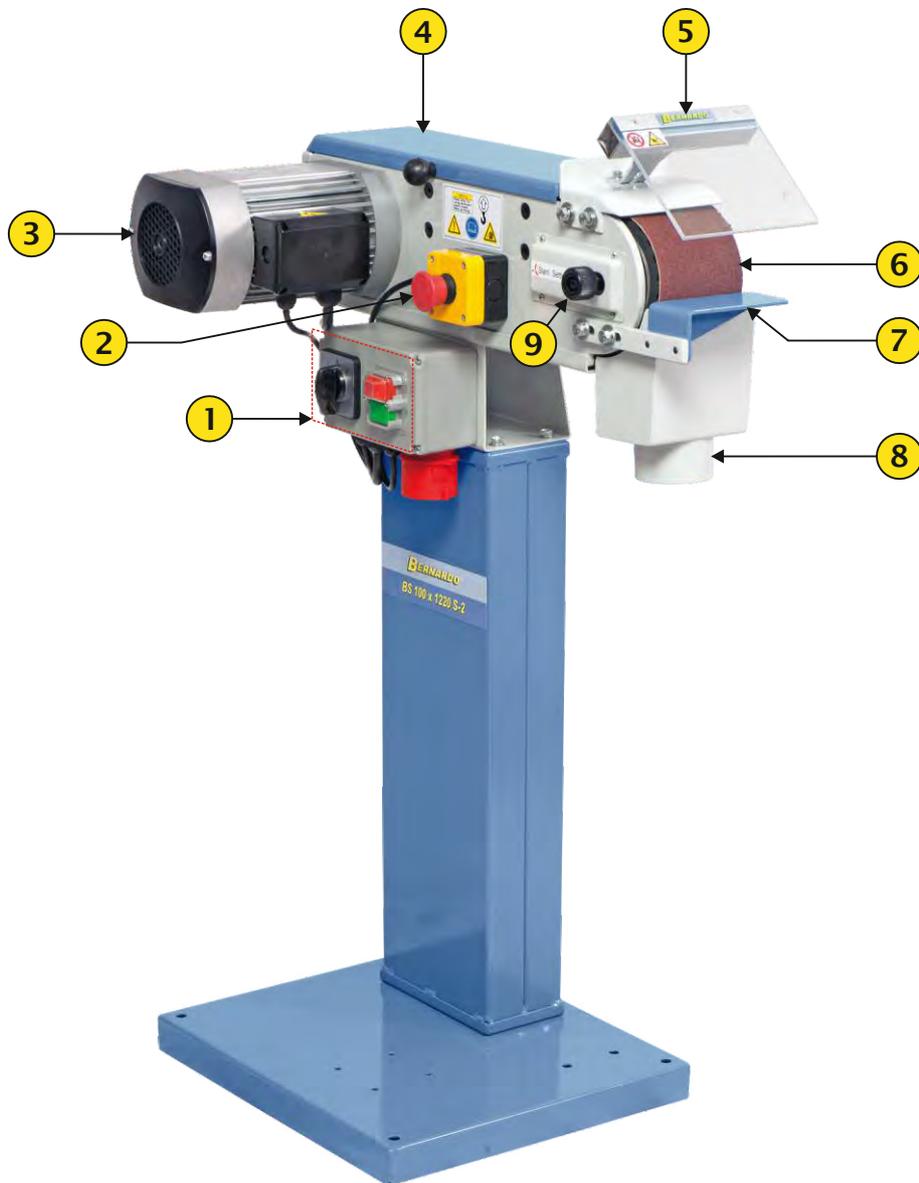
**Corrigez la tension secteur !** Les informations portées sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension secteur du fournisseur d'énergie.

- 1 Établir la connexion électrique.
- 2 Vérifiez le sens de rotation.



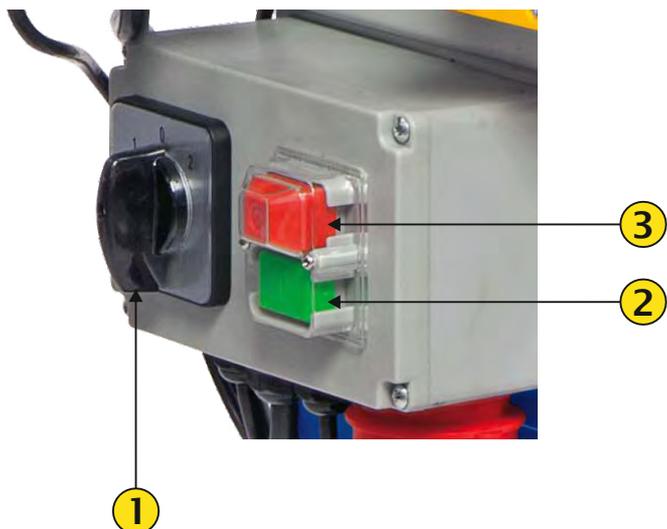
## 7. Descriptif

### 7.1 Composants et commandes



- |   |                               |   |  |
|---|-------------------------------|---|--|
| 1 | Panneau de contrôle           | 6 | Bande abrasive                                     |
| 2 | Bouton d'arrêt d'urgence      | 7 | Support de pièce                                   |
| 3 | moteur                        | 8 | Raccordement - dispositif d'aspiration             |
| 4 | Le couvercle peut être ouvert | 9 | Mécanisme de réglage - course de la bande abrasive |
| 5 | Housse réglable               |   |  |

## 7.2 Panneau de commande



- 1 Interrupteur à 2 niveaux (BS 100 x 1220 S-2)
- 2 Bouton Marche
- 3 Bouton Arrêt

## 8. Opération

### DANGER

Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant l'utilisation, l'opérateur du produit doit s'assurer qu'il n'y a personne d'autre dans le panneau de commande et que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent.

### Mode de fonctionnement - ponçage

La liste suivante décrit la procédure de fonctionnement normale pour le meulage.

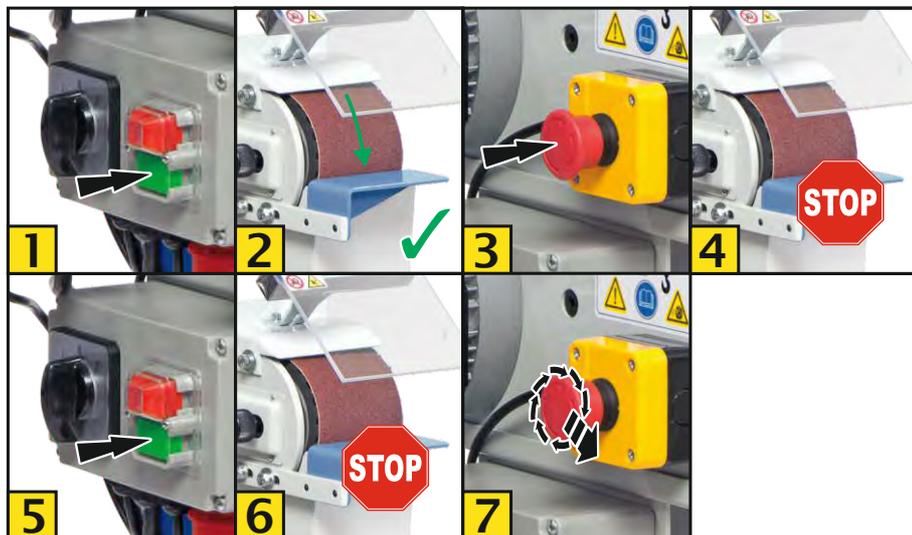
1 Avant de démarrer, assurez-vous que la bande abrasive peut tourner librement.

2 Lors de la mise en marche, placez-vous sur le côté de la machine et non directement devant elle.

3 Après avoir allumé la machine, laissez la bande abrasive atteindre sa pleine vitesse avant de commencer le travail.

### 8.1 Contrôle des dispositifs de sécurité

#### Vérification du bouton d'arrêt d'urgence



## 9. Entretien et réparation

 **DANGER**



Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réglage, débranchez la machine du secteur et sécurisez-la contre toute nouvelle utilisation.

Si vous avez des questions concernant les travaux de maintenance et les intervalles, contactez le fabricant, voir les coordonnées à la page 2.

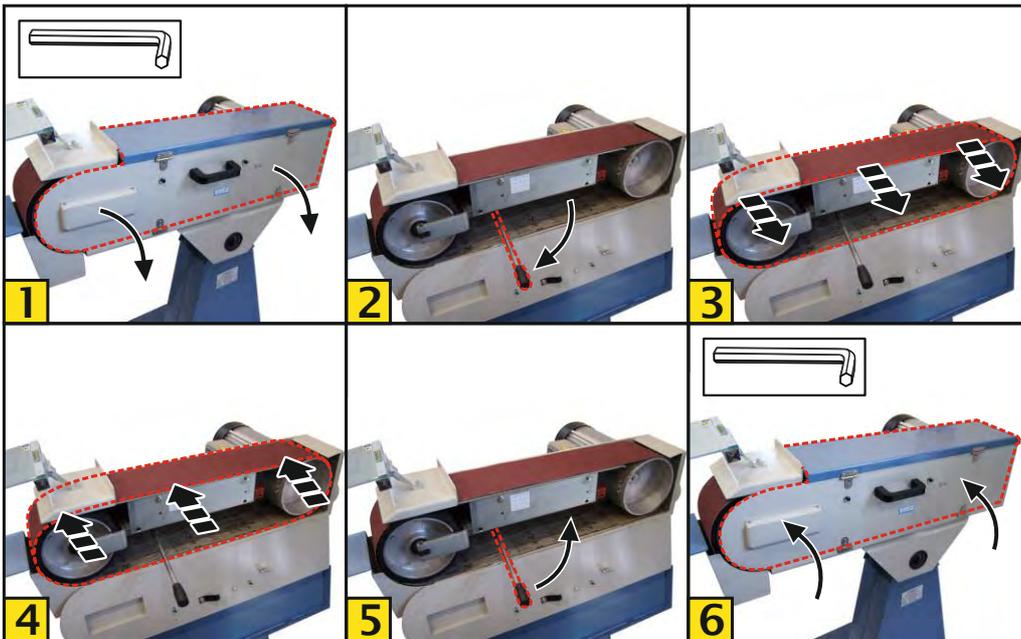
 **DANGER**

**Risque de glissade dû au déversement de liquides et de lubrifiants !**



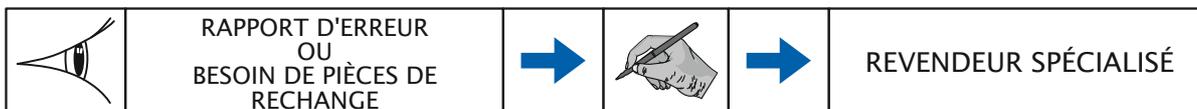
Les déversements de liquides et lubrifiants de toutes sortes doivent être évités dans les environs de la machine en raison du risque de glissement.

### 9.1 Renouveler la bande abrasive

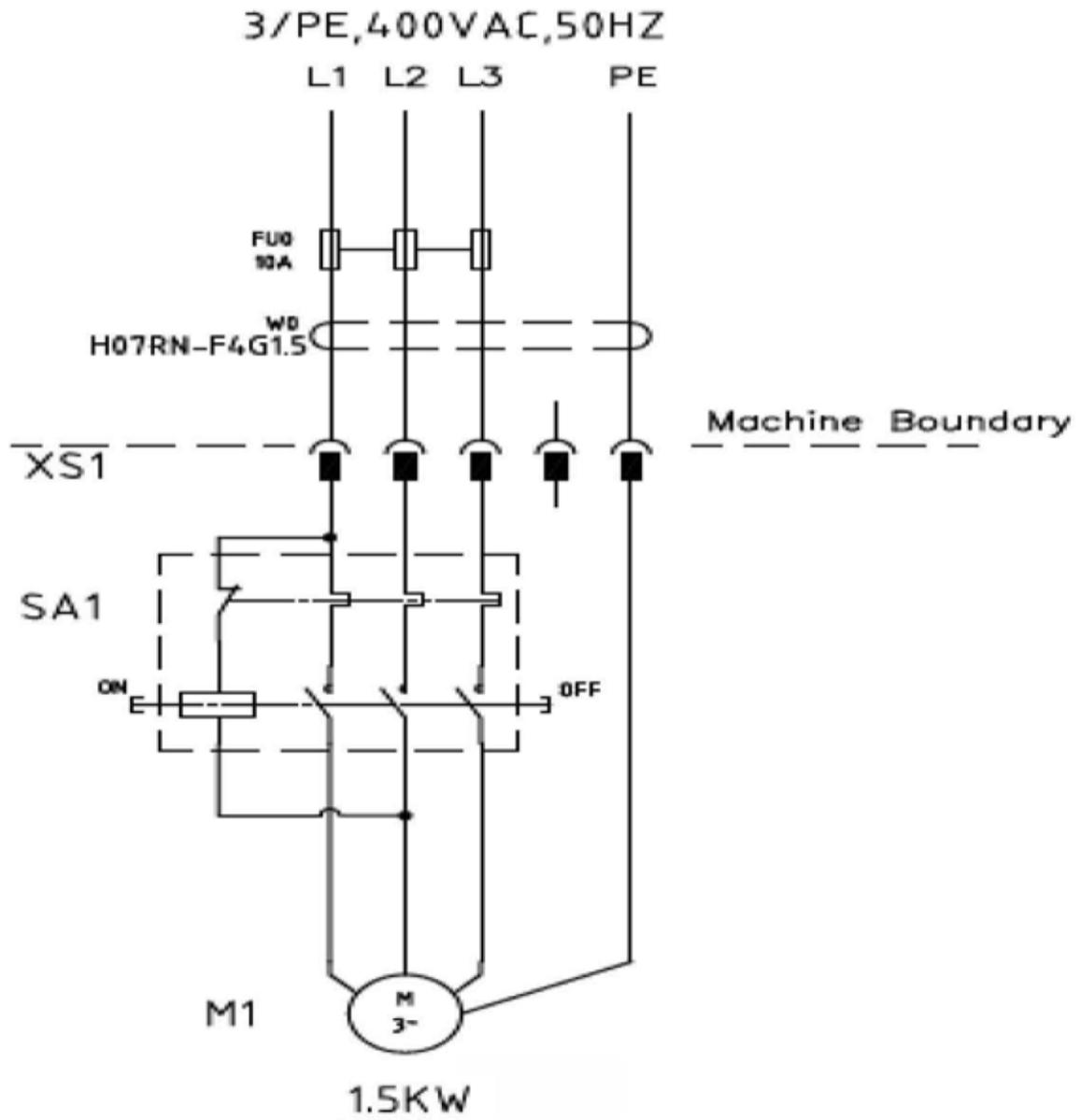


## 10. Demontage und Entsorgung

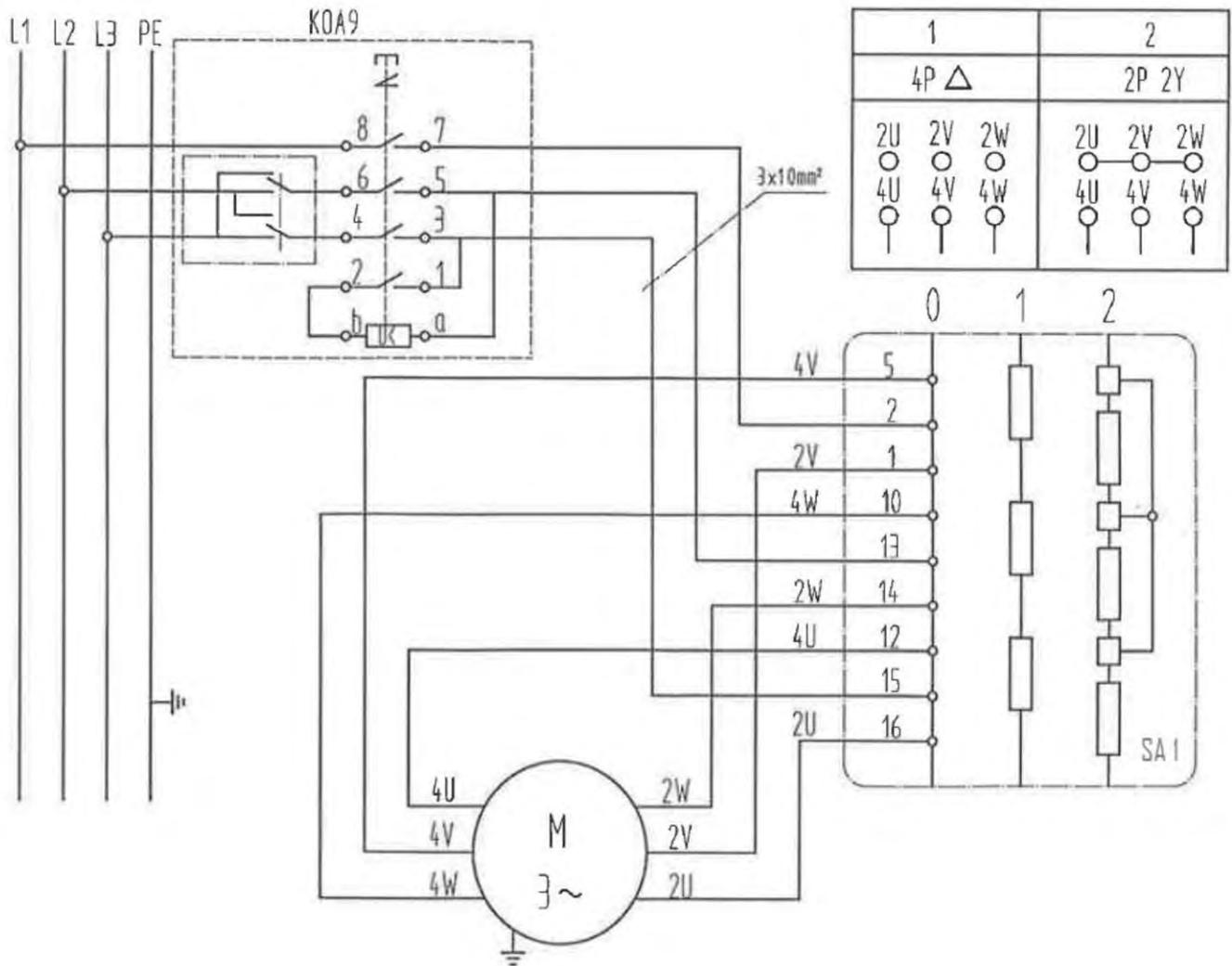
Une fois la fin de l'utilisation de la machine atteinte, la machine doit être démontée et éliminée dans le respect de l'environnement.



11. Schéma électrique  
11.1 BS 100 x 1220 S

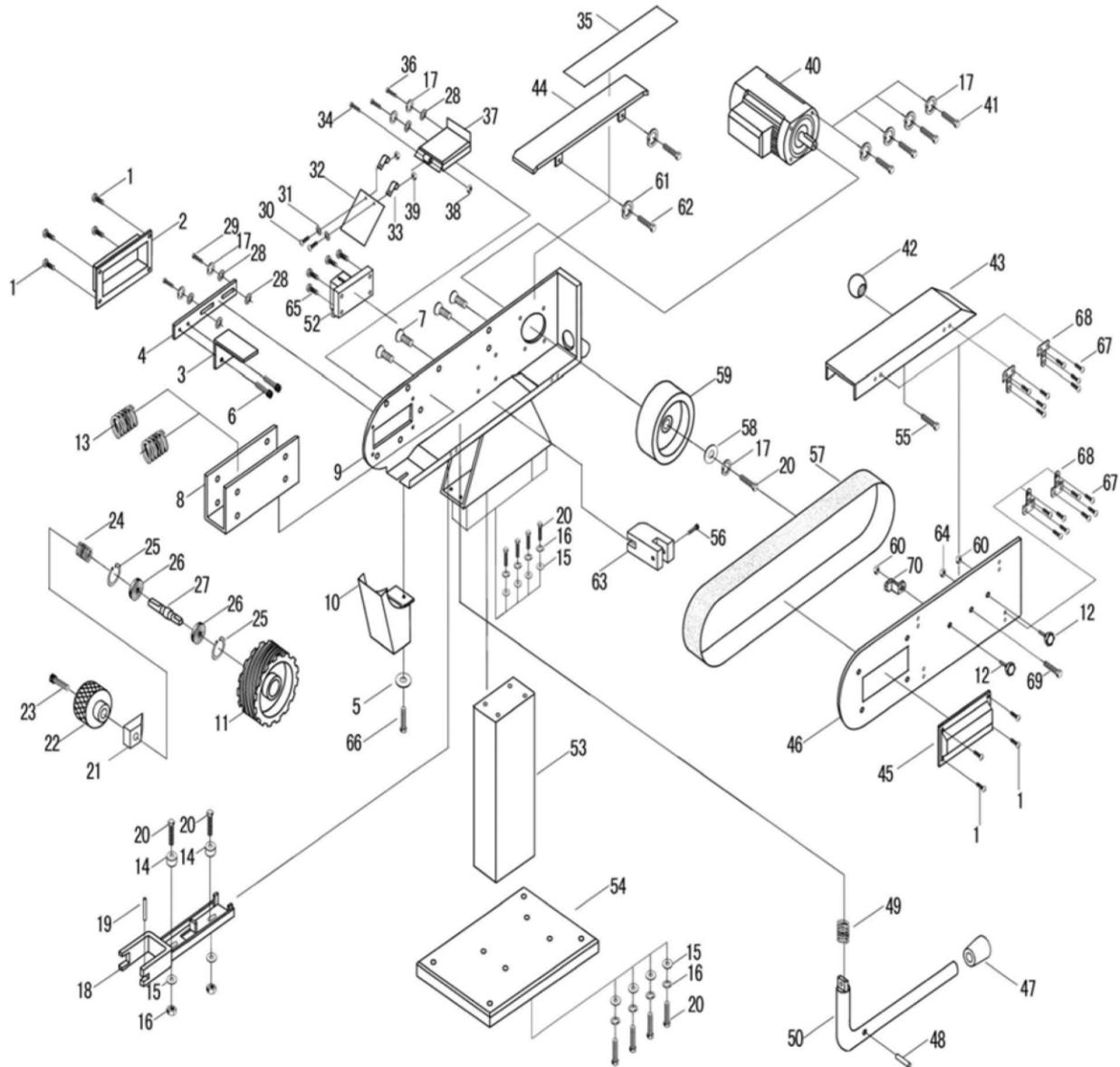


# 11.2 BS 100 x 1220 S-2



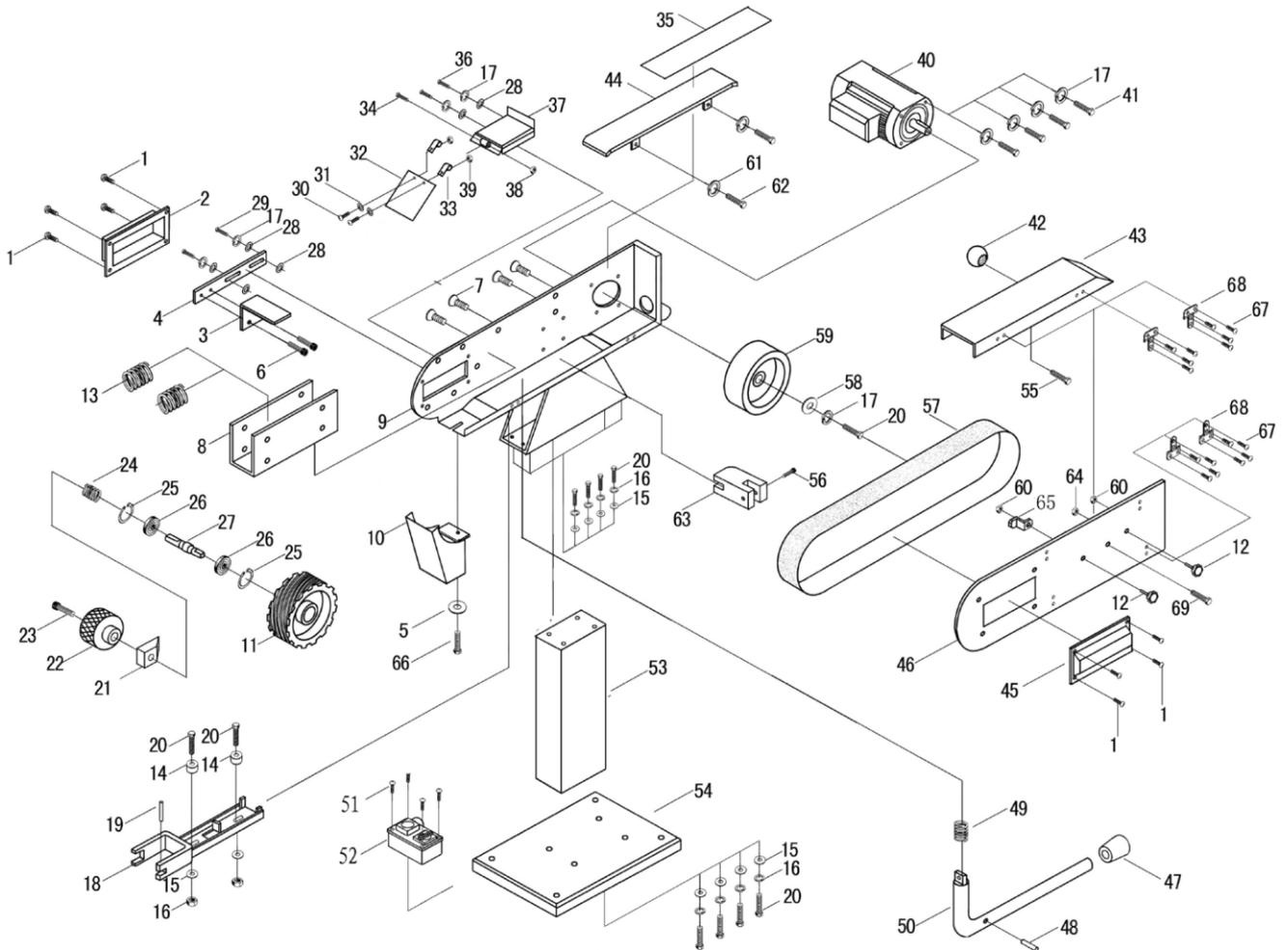
## 12. Liste des pièces de rechange

### 12.1 BS 100 x 1220 S



PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	CUP HEAD SCREW M4X6	8		31	FLAT WASHER $\Phi$ 4	2	
2	LEFT COVER	1		32	PERSPECTIVE PLATE	1	
3	WORK TABLE	1		33	COLLECTING BOARD	2	
4	FIXATION BOARD OF WORK TABLE	1		34	CUP HEAD SCREW M6X50	1	
5	FLAT WASHER $\Phi$ 8	1		35	BLACK LEAD PLATE	1	
6	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X10	2		36	BOLT M8X12	2	
7	HEADING-EXTRUSION SCREW M8X16	4		37	FENCE EXTENSIONS	1	
8	STOP BLOCK	1		38	SELF-LOCKINGNUT M6	1	
9	BODY	1		39	NUT M4	2	
10	DUST RECEIVER	1		40	MOTOR	1	
11	DRIVEN WHEEL	1		41	BOLT M8X20	4	
12	SCREW M6X12	2		42	HAND BALL	1	
13	SPRING	2		43	SAFETY GUARD	1	
14	POSITION TUBE	2		44	SUPPORT PLATE	1	
15	FLAT FASHER $\Phi$ 8	12		45	RIGHT COVER	1	
16	NUT M8	2		46	SIDE FENCE	1	
17	ELASTIC WASHER $\Phi$ 8	23		47	PROPECT TUBE	1	
18	DRIVEN WHEEL GUIDE	1		48	PIN 3X20	1	
19	COLUMNAR PIN $\Phi$ 5X35	1		49	SPRING	1	
20	BOLT M8X20	5		50	HAND BAR	1	
21	SHAFT BLOCK	1		51	BASE (DELETE)	1	
22	HAND WHEEL	1		52	SWITCH	1	
23	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X30	1		53	STAND	1	
24	SPRING	1		54	STAND PLATE	1	
25	RETAINING RING $\Phi$ 47	2		55	SCREW 6X16	1	
26	BEARING 204	2		56	HEXAGONAL SOCKET SCREW M5X20	1	
27	DRIVEN WHEEL SHAFT	1		57	SAND BELT	1	
28	BIG FLAT WASHER $\Phi$ 8	6		58	BIG WASHER $\Phi$ 32	1	
29	BOLT M8X20	2		59	DRIVE WHEEL	1	
30	CUP HEAD SCREW M4X10	2		60	SELF LOCK NUT M6	2	
PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
61	ELASTIC WASHER $\Phi$ 8	2		66	BOLT M6X12	1	
62	BOLT M8X12	2		67	CUP HEAD SCREW M4X6	16	
63	HAND BAR COLLECTING ROD	1		68	HINGE	4	
64	SELF- LOCK NUT M6	1		69	BOLT M6X18	1	
65	SCREW	4		70	SPRING PLATE	1	

# 12.2 BS 100 x 1220 S-2



PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	CUP HEAD SCREW M4X6	8		31	FLAT WASHER $\Phi$ 4	2	
2	LEFT COVER	1		32	PERSPECTIVE PLATE	1	
3	WORK TABLE	1		33	COLLECTING BOARD	2	
4	FIXATION BOARD OF WORK TABLE	1		34	CUP HEAD SCREW M6X50	1	
5	FLAT WASHER $\Phi$ 8	1		35	BLACK LEAD PLATE	1	
6	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X10	2		36	BOLT M8X12	2	
7	HEADING-EXTRUSION SCREW M8X16	4		37	FENCE EXTENSIONS	1	
8	STOP BLOCK	1		38	SELF-LOCKINGNUT M6	1	
9	BODY	1		39	NUT M4	2	
10	DUST RECEIVER	1		40	MOTOR	1	
11	DRIVEN WHEEL	1		41	BOLT M8X20	4	
12	SCREW M6X12	2		42	HAND BALL	1	
13	SPRING	2		43	SAFETY GUARD	1	
14	POSITION TUBE	2		44	SUPPORT PLATE	1	
15	FLAT FASHER $\Phi$ 8	12		45	RIGHT COVER	1	
16	NUT M8	2		46	SIDE FENCE	1	
17	ELASTIC WASHER $\Phi$ 8	23		47	PROPECT TUBE	1	
18	DRIVEN WHEEL GUIDE	1		48	PIN 3X20	1	
19	COLUMNAR PIN $\Phi$ 5X35	1		49	SPRING	1	
20	BOLT M8X20	5		50	HAND BAR	1	
21	SHAFT BLOCK	1		51	SCREW	4	
22	HAND WHEEL	1		52	SWITCH	1	
23	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X30	1		53	STAND	1	
24	SPRING	1		54	STAND PLATE	1	
25	RETAINING RING $\Phi$ 47	2		55	SCREW 6X16	1	
26	BEARING 204	2		56	HEXAGONAL SOCKET SCREW M5X20	1	
27	DRIVEN WHEEL SHAFT	1		57	SAND BELT	1	
28	BIG FLAT WASHER $\Phi$ 8	6		58	BIG WASHER $\Phi$ 32	1	
29	BOLT M8X20	2		59	DRIVE WHEEL	1	
30	CUP HEAD SCREW M4X10	2		60	SELF LOCK NUT M6	2	

PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
61	ELASTIC WASHER $\Phi$ 8	2		67	CUP HEAD SCREW M4X6	16	
62	BOLT M8X12	2		68	HINGE	4	
63	HAND BAR COLLECTING ROD	1		69	BOLT M6X18	1	
64	SELF- LOCK NUT M6	1					
65	SPRING PLATE	1					
66	BOLT M6X12	1					

## 13. Déclaration CE de conformité

PWA HandelsgmbH  
Nebingerstraße 7a A-4020 Linz - Austria  
Tel.: +43 732 66 40 15 - Fax: +43 732 66 40 15-9  
bernardo@pwa.at www.bernardo.at

### CE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*Declaration of Conformity*

nach

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil 1A

according to

Directive 2006/42/EC, Annex II Part 1 A

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung sämtlichen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen folgender EG-Richtlinien entsprechen: 2006/42/EG, 2006/95/EG und 2004/108/EG. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

*Hereby we declare that the following machines meet all essential health and safety requirements of the following EC Directives: 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC. Any by us unauthorized changes of the machine cause losing of the declaration validity.*

**Die Technische Dokumentation wird verwaltet von:**

*The technical documentation is managed by:*

PWA HandelsgmbH  
Nebingerstraße  
A-4020 Linz

**Bezeichnung der Maschine:**

*Product:*

Bandschleifmaschine  
*Sanding machine*

**Maschinentype/typen:**

*Type/Types:*

BS100 x 1220 S /  
BS100 x 1220 S-2

**Baujahr:**

*Year of manufacture:*

ab Jänner 2015

**Angewandte harmonisierte Normen:**

*Applied harmonized European standards:*

EN ISO 12100: 2013  
EN 60204-1: 2009, AC2 2011  
EN ISO 13850: 2008  
EN 13218: 2012

**Ort / Datum:**

Linz, 07.01.2015

**PWA HandelsgmbH**  
Nebingerstraße 7a, A-4020 Linz

**Name und Funktion des zu Unterzeichnenden:**

*Name and Function of the Signatory:*

Bernhard Pindeus, Geschäftsführer  
*Bernhard Pindeus, Manager*

***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz INebingerstraße 7a IAustria  
phone: +43.732.66 40 15 Ifax: +43.732.66 40 1 5-9  
e-mail: bernardo@pwa.at|www.bernardo.at